



Madrid

Hablando



La expresiones

Avsnitt: 021

Tid: 9:00 minuter

Nivå: Spanska 4, 5 gymnasiet

Skapad: 2024.06.12

Uppdaterad: 2024.06.17

Text och ljudmaterialet kan användas, kopieras och spridas fritt i sin ursprungliga form. Allt material är framtaget och producerat av utbyteselever från Sverige och lärare på **Colegio Escandinavo i Madrid**.

Bilderna är licensierade under "Creative Commons Attribution 3.0 Unported license".

Om du har förslag på förbättringar, nya teman etc. kan du skicka dina förslag och idéer till: podcast@escandinavo.com

Expresiones canarias - Expresiones españolas:

<https://www.tandem.net/es/blog/50-expresiones-espanolas-mas-comunes>

Estas como una cabra = cuando una persona actúa o se comporta de manera alocada, rara, extravagante o descabellada

A tomar por saco = Esta es una expresión que tiene bastantes usos, pero por lo general se utiliza para manifestar que creemos que algo o alguien deje de estar en el lugar en el cual está

Tener mala leche = Estar como leche podrida, ácido enfadado

Estar sin blanca = Por lo tanto, estar sin blanca significa que no tienes nada de dinero

Quedarse en blanco = quedarse pálido, sin expresión, sorprendido

Muy cutre = quiere decir que está descuidado o que es algo de muy mala calidad

Hace pelete = hace mucho frío

Esta chupado = muy fácil

Es un queso = es súper guapo/rico

Echar una mano = ayudarse

Me lo estoy currando = me lo gano, trabajo por ello

Ser un capullo (vulg.) = Al igual que ser un melón, esta expresión quiere decir que una persona es muy torpe o tonta para hacer alguna cosa. En algunas ocasiones también es utilizado para decir que una persona tiene malas intenciones ante alguna situación.

Me la suda / pela (vulg.) = Esta es una expresión algo vulgar que se utiliza para manifestar que una persona es "indiferente" ante una situación

Estar cotilleando = Cuando las personas se encuentran cotilleando, significan que están "hablando de chismes" de una manera indiscreta, o con malas intenciones sobre alguna otra persona





Madrid Hablando



– Hola y bienvenidos a Madrid Hablando, este será el último capítulo de nuestra serie “Deja de ser mente tapada” con Diego, Blanca y yo Olga. Hoy vamos a hablar sobre las diferentes palabras y expresiones de nuestros países que son Colombia, España (canarias) y Venezuela. Bueno chicos, empezamos fácil, ¿cómo preguntan qué tal está alguien?

– No sé Olga, yo lo diría como lo acabas de decir, como todos no?

– No, yo diría q’hubo (que hubo), y sé que a muchos españoles les suena extraño por la utilización del pasado, pero que en países como Colombia y Venezuela es de lo más habitual.

– Que guay es el español. Siempre me olvido que tenemos tantos sinónimos entre los países. Oye chicos, jugamos a un juego? Yo digo una palabra y vosotros me lo decis en Venezolano y colombiano!! Vale, primera palabra: Coche- significando el vehículo de cuatro ruedas.

– Yo diría Carro.

– Yo también. Y como dicen jugo- lo que bebes por la mañana?

– Jugo

– Zumo.

– ¿Y una chupeta?

– Pues lo mismo o bonbon.

– No, yo diría chupachup, o dependiendo de la forma, una piruleta.



– ¿Saben lo que es un cambur?

– Ni idea, suena como un instrumento.

– Ay no blanquita, el cambur es una fruta amarilla que les gusta a los monos.

– Ah, ¿quieres decir una banana?

– Banana? No no no, eso se llama plátano.

– Ay broders calmense. No nos peleemos por esta chorrada. Blanca, ¿tienes alguna novedad sobre tu vida?

– Lamentablemente no Olga, lo he pasado mazo aburrido últimamente. Lo único divertido, fue que vi un queso en el metro ayer, pero me dió miedo hablarle...



Madrid Hablando



- ¿Quieres decir un bollo no?
- Pero como llegamos a hablar sobre comida? Tomen el pod en serio broders, que este capítulo debería ser una papaya.
- Ay deja de tener mala leche Olgis que me estoy confundiendo. Que nos está saliendo super bien,!! Oye di algo tú mi amor?
- No hay Güiro. A ver una expresión venezolana... hmmm
- Pasó que ya tardas demasiado parece. Dime tu lo que es una pluma?
- Lo que le cubre el pájaro, no?
- No, es un grifo. Y abanico? ¿Qué es?
- Ay si eso es fácil, es el objeto que mueves con la muñeca para refrescarte. Que es un vicio robarlo del bolso de Blanquita durante el verano.
- No creo que lo puedas llevar en tu bolso Olga...
- Aaah creo que te entiendo. Un abanico en colombiano es un ventilador, es decir el fijo que da vueltas solo, verdad?
- ¡Correcto! Bueno la palabra se podría usar para los dos.
- ¡Ya sé otra palabra! ¿Qué es una persona sifrino?
- Hmm dame una pista porfi.
- Un chico sifrino se cree mejor que otras personas por su dinero.
- Ah.. un pupi. Por ejemplo, un joven que usa el dinero de sus padres.
- No había oído eso antes, en España lo llamamos una persona pija.
- Que interesante. ¿Puedo pedirte que me expliques alguna de las palabras venezolanas que acabas de decir Olga?
- Claro que sí. Mi expresión favorita venezolana, es decir que algo es una papaya. Lo que significa que es una tarea rápida o fácil de cumplir. Por ejemplo, irritarte, Diego.
- Jaja...
- ¿Y cómo llamas a la fruta papaya?
- Pues o el nombre de la península, o una lechosa. Blanca, dinos unas expresiones canarias o peninsulares.





Madrid Hablando



– Pues tenemos muchos dichos en común entre las islas y la península. Entre todas las tantísimas expresiones que tenemos, estas siempre me llamaron la atención. Por ejemplo, decir que algo sea cutre, quiere decir que está descuidado o que es algo de muy mala calidad. Estar cotilleando significa que una persona está contando chisme de una manera indiscreta sobre otra persona. Que algo está chupado es decir que es muy fácil. Decir que algo o alguien tome por saco tiene varios significados, pero en general se utiliza para decirle a alguien que se vaya, que te deje en paz. Pero mi expresión favorita que solo se usa en las islas, y que me la enseñó mi abuela Carmen, es cuando “hace pelete”, significando que hace mucho frío. Ni os podría contar la cantidad de veces que me ha mandado a ponerme más ropa, con el argumento de que “hace pelete Blancaflor”. Pero me suelo reír un poco y por ser cabezuda, pienso que siendo sueca, sobreviviré a lo que mi abuela llama frío. Suerte que mi abuela siempre lleva pareos en el coche.



– Ay que bacana tu abuela Blanca. Me toca confundirles un poco. No broma, les diré palabras y frases costeñas muy comunes. Muchas de las palabras que se usan en el colombiano no tienen mucho sentido para los peninsulares. Por ejemplo Avispado, una persona audaz, inteligente o muy viva. Cuando la gente dice que hay un bololó es que se refiere a un problema o una discusión. Y cuando llamamos a alguien un cachaco es que no viene de la costa colombiana. Y otra palabra muy común es “pelao”, y eso es un niño o una persona muy joven. Palabras que tienen más sentido, puede ser decirle a alguien Tatequieto- es acortamiento de “quedate quieto”, y se usa para expresar que alguien es pesado. O decir que tienes mucho camello, significando que tienes mucho trabajo que hacer. Esta expresión viene desde cuando se usaban los camellos como medio de transporte para cargar cosas, por eso se usa para describir un trabajo duro. Expresiones que tampoco tienen mucho sentido, puede ser: “Le cuento el milagro pero no el santo” significando que aquella persona contando chisme que todos quieren saber, deja claro que revelará el secreto pero no la fuente. Otra expresión puede ser “sigue creyendo que la mazamorra es caldo” y es cuando alguien cree que todo es muy fácil y muy simple. Y al contrario, expresiones que no necesitan explicación, como : “Con hambre, no hay pan duro” haciendo referencia a que cuando hay necesidad o hambre no se repara la calidad de lo que hay disponible. Es un dicho popular con los niños que no quieren comer ya que se les enseña que al momento de comer hay que estar agradecido por los alimentos.



- Que interesante Diego, en Venezuela también tenemos varias palabras que se podrían entender aunque no vengas del país, bueno si usas un poquito de imaginación. Una palabra común que usamos como sinónimo de vigilante, es Guachiman. Lo que interesa con esta palabra, es que proviene del inglés Watchman. ¿Super parecido verdad?
- Otra palabra que viene del extranjero, es la palabra que usamos para referirnos a señores extranjeros que vienen de Europa, Musiú en vez de “Monsieur” que viene del francés. Y una palabra que me encanta es bululú, que significa gentío o escándalo. Y una expresión que seguramente todos los venezolanos habrán oído, es “¿Vas a seguir abigail?” que se usa para expresar cuando algo es fastidioso. El dicho tiene su origen en la telenovela “Abigail” de los 80. La serie dio caída de fastidio por ser monótona y aburrida, y de ahí viene la expresión “¿Vas a seguir abigail?”
- Otra expresión que no viene de Venezuela pero que mi abuela siempre dice cuando estamos comiendo es “Que rica guayaba pura”.
- Diego: Oye ya me cansé de esta vaina. Gracias Pri, por escucharnos durante estos tres capítulos!
- Nos ha encantado compartir nuestras experiencias con vosotros.
- Pero ya nos toca volver a Suecia. ¡No se olviden de seguir escuchando el podd que ya habrá más capítulos con nuevos estudiantes y nuevos temas fantásticos! ¡Adiós!!
- Ciao
- ¡Mucho gusto! ... ¡Ay corred chicos que tenemos que coger la guagua!
- ¡QUE!



Madrid Hablando



España/Canarias

zumο

coche (bil)

carro/carrito (barnvagn)

ventilador

pijo

millo

autobus / guagua

platano / banana

grifo

chupachups

muchacho/tio/niño

guay

no hay problema

Colombia

jugo

carro

coche

abanico

-

maís

bus

pluma

chupeta

valle/parcero

o bacano

tranquilo

Venezuela

jugo

carro

coche

-

sifrino

cambur

chupeta

chevere

“no hay Güiro

